

Роль домашнего чтения в языковой подготовке специалиста-международника МГИМО

Виноградова Т.В.

Московский государственный институт международных отношений (университет)
МИД РФ, Москва

Виноградова Т.В., ст. преподаватель кафедры английского языка №2 факультета международных экономических отношений МГИМО МИД РФ

В настоящей статье рассматривается роль домашнего чтения как важного аспекта преподавания иностранного языка в неязыковом ВУЗе и его значение в формировании квалифицированных специалистов-международников. Рассматриваются основные образовательные функции и цели этого аспекта, важность знакомства с реалиями англоязычных стран для развития у студентов ключевых профессиональных компетенций. Описываются также некоторые формы активности студентов на занятиях по домашнему чтению, и прививаемые им лингвистические навыки.

Ключевые слова: домашнее чтение, глобализация, специалисты-международники, профессиональные компетенции, языковое образование, лингво-социокультурные компетенции, общекультурное развитие личности, международное и межкультурное общение, культуроведческий подход, коммуникативные компетенции, исторические и культурные реалии.

Мы все прекрасно понимаем, какую важную роль играют сегодня иностранные языки в нашей жизни. И это важно не только для общения с представителями других культур на бытовом уровне, растущего в результате глобализации. Для многих иностранных язык стал неотъемлемой частью профессионального образования, важным инструментом делового общения на международной арене, показателем культурного уровня специалиста.

И в этой связи перед ВУЗами, готовящими специалистов-международников, встает задача не просто обучить их иностранному языку, а дать им языковое образование, цель которого, по определению доктора педагогических наук, профессора МГИМО Воеводы Е.В., «...состоит в подготовке специалиста-международника, обладающего лингво-социокультурными компетенциями, необходимыми для осуществления профессиональной деятельности. Цель языковой подготовки студентов двусторонняя: с одной стороны, это общекультурное развитие личности (образовательная, воспитательная, а с другой – профессиональное, чтобы обучаемый состоялся как профессионал.» [1, с. 6]

Такая необходимость возникла на фоне развития политических, торгово-экономических, научных и культурных связей. В процессе глобализации языком международного общения стал английский язык. Таким образом, подготовка специалиста-международника предусматривает не только формирование знаний, умений и навыков на иностранном языке, но также и развитие у студента ключевых профессиональных компетенций, таких как коммуникативная, социокультурная, и т.д. «Социальный заказ сегодня предполагает не просто подготовку специалистов, владеющих иностранным языком, а специалистов по международному и межкультурному общению», отмечает Воевода Е.В. [2, с. 87]

В МГИМО студенты изучают различные аспекты иностранного языка, и языковой курс (в частности, курс английского языка) обязательно несет в себе профессиональную, образовательную и воспитательную функцию. И аспекту домашнего чтения отводится немаловажное место.

Во все времена книга была источником знаний. Изобретение письменности, возможность передачи опыта предыдущих поколений потомкам, а с появлением книгопечатания – относительно дешевое и массовое тиражирование этого опыта, стали одним из крупнейших цивилизационных прорывов в истории человечества. И в современном обществе чтение имеет определяющую роль в формировании настоящего культурного и образованного человека. Не случайно это подтверждается множеством высказываний великих умов, например: “Reading is a discount ticket to everywhere”; “Life is like a good book – the further you get into it, the more it begins to make sense”, “Think before you speak, read before you think”, и даже шутивное: “Outside of a dog, a book is a man’s best friend; inside of a dog, it’s too dark to read.”

Чтение всегда было и будет актуально в развитии человека как личности и гражданина, в том числе потому, что оно расширяет кругозор и делает вас интересным собеседником, что очень важно для специалиста-международника. Широкий кругозор и большая эрудиция, обширные и разносторонние знания помогут студентам критично воспринимать чужие высказывания и оценки. Собственная позиция и самостоятельное личное мнение помогут сформировать внутренние фильтры, которые встанут на пути фейковых новостей, что становится крайне важным в условиях лавинообразного роста объемов информации, с которыми приходится сталкиваться по роду своей деятельности специалисту-международнику.

Основные цели домашнего чтения – сформировать у студентов мотивацию к чтению литературы на иностранном языке; познакомить их с образцами классической

британской, американской и другой англоязычной литературы, что ведет к реализации культуроведческого подхода в преподавании иностранного языка.

Крайне важно, чтобы знакомство с культурой, историей, опытом и обычаями других стран и народов происходило на языке оригинала, в первоисточнике, даже при наличии доступного перевода. Английский поэт XVII века Джон Хауэлл (John Howell) не случайно сравнил перевод с изнанкой ковра, рисунок которой дает весьма и весьма приблизительное представление о прекрасных узорах его лицевой стороны – хотя какую-то часть «узоров» оригинала, безусловно, перевод передает.

Таким образом, ведущей образовательной функцией домашнего чтения является повышение культурного уровня, расширение кругозора и развитие личности, т.е. выходит далеко за формальные рамки учебных программ и процессов.

Аспект домашнего чтения способствует развитию коммуникативной компетенции выпускников МГИМО. На занятиях по домашнему чтению будущие выпускники-международники учатся красиво и правильно говорить, объяснять те или иные реалии, правильно работать с текстом и корректно его анализировать. Готовясь к занятиям по домашнему чтению, студенты учатся продуктивно работать со словарем, пополняют свой словарный запас, изучают лингвострановедческие, культурные, бытовые и социальные явления, которые неизбежно встречаются в оригинальном тексте.

Например, читая книгу Betty Cavanna “The Boy Next Door” и встретив словосочетание «Quaker village», студенты узнают, кто такие квакеры и где имеются эти протестантские общины; что «fraternities» – это студенческие ассоциации; понимают, что «to go Dutch» это вовсе не «превратиться в голландца», как вначале утверждают некоторые, а устроить складчину. После обсуждения с преподавателем студентам становится понятен смысл библейских выражений: «the handwriting on the wall», «Joseph’s coat of many colours». Они знакомятся с такими культурными реалиями, как Calypso music или Trinidad Steel Band; встречаются с такими именами, как Arnold Beneth, Thomas Hardy, Paul Gallico, Robert Browning, что вызывает интерес к их творчеству; цитатами из книг (например, “shoes and ships and sealing-wax” (Льюис Кэрролл, «Алиса в стране чудес»)) и героями, имена которых стали нарицательными (to be pleased as Punch). Читая роман Грэма Грина «Доктор Фишер из Женевы, или ужин с бомбой» (Graham Green, “Doctor Fischer of Geneva, or the Bomb Party”), студенты знакомятся с различными историческими событиями Великобритании, которые упоминаются на страницах романа – такими, как правление англосаксонского короля Альфреда Великого (Alfred/Aelfred the Great), в честь которого назван главный герой; Война Алой и Белой

Розы, эпизоды которой изображены на витражах паба (“...the white and red roses of York and Lancaster”); Лондонский Блиц (London blitz), эпизод битвы за Британию (Battle of Britain); «Странная война» (Phoney War) в начальный период Второй мировой войны.

По мере усложнения материала, на старших курсах студенты работают с более сложными текстами. Книги по домашнему чтению подобраны таким образом, что встречающиеся в них реалии относятся уже не только к истории, быту и культуре, а носят все более профессионально-ориентированный характер и связаны с будущей деятельностью. Например, читая остросюжетный триллер Д.Гришэма «Фирма» (John Grisham, The Firm), будущие экономисты-международники находят много полезных для себя терминов и реалий, связанных как с экономической жизнью США, торговыми практиками и обычаями делового оборота, так и с юридическими аспектами бизнеса (IRS - Internal Revenue Service; Currency Swap, Interest Rate Swap; Prospectus; Disclosure statement; UCC – Uniform Commercial Code; Substantive Law; Constitutional Law; First Amendment rights; Associate, Partner, Paralegal, и т.д.)

В конечном итоге знакомство с такими реалиями не только поможет лучше понять замысел автора и поведение героев, но и расширит кругозор студентов, повысит их эрудицию и общий культурный уровень, и в конечном итоге будет способствовать развитию профессиональных компетенций.

На заключительном этапе изучения книги студенты, обсуждая затронутые в произведении проблемы, учатся вести дискуссию, спорить, аргументированно отстаивать свою точку зрения, что очень важно для их дальнейшей деятельности на международном поприще. Ведь дипломатия – это искусство компромисса, к которому можно прийти, только применяя искусство диалога.

Также на занятиях по домашнему чтению студенты активно развивают навыки письменной речи, так как пишут краткое изложение (summary) текстов, делают переводы, пишут сочинения, развивая таким образом свои грамматические знания и совершенствуя навыки практического применения этих знаний. Ведь письменная речь является одним из определяющих индикаторов компетентности специалиста в любой области международного общения.

Все эти приобретенные навыки являются неотъемлемой частью языкового образования, которое поможет им в конечном итоге стать первоклассными специалистами, умеющими не только бегло говорить на иностранном языке, но и знающими исторические и культурные реалии стран, с представителями которых им доведется работать в будущем.

Список литературы

1. Воевода Е.В. Основные направления профессионально ориентированной языковой подготовки специалиста-международника: монография. Москва: МГОУ, 2009. -141 с.
2. Воевода Е.В. Использование мультимедиа технологий в профессиональной языковой подготовке специалиста-международника: монография. Москва: МГУП, 2009. -146 с.
3. Булкин А.П. Социокультурная динамика образования. Исторический опыт России. Дубна: «Феникс+», 2005. -208 с.
4. Буренина Н.В., Сафонкина О.С. Профессиональное общение в иноязычной среде // Болонский процесс – от знания к действию через интерес и стремление: Материалы международной конференции / редкол.: С.М.Вдовин (отв. ред.) [и др.] Саранск: Изд-во Мордовского университета, 2012. С. 489-493
5. Тимченко М.В. Роль педагогических технологий в социокультурном образовании специалиста-международника. /XI Всероссийская научно-практическая конференция «Образование в России: медицинские, педагогические, психологические, экологические аспекты»: материалы конференции. Калуга: КГПУ им. К.Э.Циолковского, 2007. С. 374-377
6. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment (CEFR) [Электронный ресурс] // Council of Europe. URL: www.coe.int/lang-CEFR (дата последнего обращения: 21.02.2019).
7. Виноградова Т.В., Яковлева Н.В., Солнцева Е.В. Учебное пособие по домашнему чтению // по книге Betty Savanna. The Boy Next Door. Москва: МГИМО-Университет, 2006. 215 с.
8. Воевода Е.В. Грэм Грин. Доктор Фишер из Женевы, или ужин с бомбой. Пособие по домашнему чтению для студентов 2 курса факультета МЭО. Москва: МГИМО-Университет, 2000. 136 с.
9. Гринева М.В. Пособие по домашнему чтению по роману Дж.Гришема «Фирма» [электронный ресурс] /М.В.Гринева. – Режим доступа: <http://mgimo.ru/study/faculty/meo/eng2/docs/elibrary-eng.2/> /